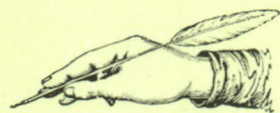
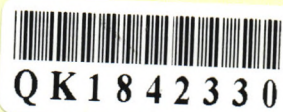


CSSCI来源期刊
中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊



FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



4

2018

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 4, August 2018 (Serial No 170)

Contents

- A Discourse Analysis Approach to the Construction of China's Military Public Diplomacy LI Zhanzi (1)
- A Contrastive Study of the Expressed Space-time Concept in Chinese, English and Russian
Existential Sentences WANG Dongxue & WANG Wenbin (8)
- A Comparative Study of the Approaches of Theory of Functional Grammar and Systemic-functional Linguistics
..... JIANG Hong & XU Hancheng (13)
- Research on Ellipsis in Japanese: Retrospect, Reflections and Prospect ZHU Lixia (18)
- The Hidden Complexity of Compound Directional Construction HU Tunan & WU Yicheng (24)
- A Comparative Study on the Discipline Metaphor by L2 Novice Academic Writers and International Expert Writers:
Taking Applied Linguistic Research Paper as an Example ZHOU Hui & LIN Zhengjun (31)
- A Study of the Use of Interactional Metadiscourse in L2 English Newspaper Columnist Commentaries
..... JU Yumei (37)
- The Analysis of Text-image Headlines of "Special Report" Column on U.S. DOD Website: An SFL Perspective
..... WANG Weilin (45)
- Thoughts on the Construction of the Overall Foreign Language Capability of Our Army
..... WANG Ping & YE Jianjun (53)
- Translating Chinese Clause Processes and Participants into English: A Perspective from Transitivity System
..... WANG Zhenhua (59)
- On the Translation of Mood Alteration in Ancient Chinese Essays in *Chinese Literature* (1951-1966)
..... HAN Jianghong & FAN Qing (66)
- A Translator's Notebook: The New Evidence for the Study of Translation Criticism on *Hongloumeng* Translated
by David Hawkes BAO Dewang & LIANG Jiawei (72)
- Inner Animal or Outer Animal: Deleuze and Agamben on Bartleby's Singularity DING Pengfei (79)
- The Interaction between Individuals and History: The Eventfulness of *The History Man* XI Xi (84)
- Occidentalization of Power: A Post-colonial Interpretation of the Political Tendency in *Pericles*, from
the Perspective of Orientalism ZHANG Hao (88)
- Diversified Value Orientations, Traumatic Cultural Memory: Value Orientations of the Turn-of-the-Century
American Society in Wolfe's *Look Homeward, Angel* QIN Dandan (94)
- "What Happened in Marabar Caves?": The Unreliable Narration in *A Passage to India* and Its Meaning
..... LAI Danqi (99)
- The Status Quo and Trends in the Development of Translation Studies in Contemporary Context—A Review of
A Companion to Translation Studies LIU Xingfeng (105)
- A New Study on Automated Academic English Writing Evaluation—A Critical Review of *Genre-based
Automated Writing Evaluation for L2 Research Writing: From Design to Evaluation and Enhancement*
..... ZHONG Jiabao & ZHONG Lanfeng (108)

编辑委员会

主 任:单吉峰

副主任:于亚东 李德俊

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 王 波 许汉成

李战子 李 静 杨 波

杨淑华 杨晓冬 周 浩

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家焯(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期编辑

吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

目 次

现代语言学研究

中国军事公共外交建设的话语分析视角 李战子(1)

汉、英、俄存在句表征的时空观对比研究 王冬雪 王文斌(8)

俄罗斯功能语法理论与系统功能语言学的基本学理对比

..... 姜 宏 许汉成(13)

日语省略研究:回顾、思考与展望 朱立霞(18)

复合趋向构式的隐含复杂性特征 胡图南 吴义诚(24)

二语学术新手与国际专家作者的学科隐喻对比研究——以应用语言学研究

论文语篇为例 周 惠 林正军(31)

二语报纸专栏评论写作互动元话语使用考察 鞠玉梅(37)

美国国防部网站《特别报道》栏目图文标题的功能语言学分析 王炜琳(45)

外语教学研究

关于我军整体外语能力建设的几点思考 王 萍 叶建军(53)

翻译学研究

汉语句子中过程动词和参与者的英语翻译:SFL及物性系统视角 王振华(59)

《中国文学》(1951—1966)古代散文英译文语气改写探究 ... 韩江洪 凡 晴(66)

《红楼梦英译笔记》:霍译《红楼梦》批评研究的新依据 鲍德旺 梁佳薇(72)

外国文学研究

内部动物抑或外部动物:德勒兹与阿甘本论巴特儿比的奇异性 丁鹏飞(79)

个人与历史的互动:《历史人》的事件性 奚 茜(84)

权力的西倾化——东方主义视域下《波里克里斯》政治倾向的后殖民解读

..... 张 浩(88)

分化的价值取向 悲怆的文化记忆——从《天使,望故乡》探析沃尔夫

对转型期美国社会价值取向的书写 秦丹丹(94)

马拉巴山洞里究竟发生了什么?——《印度之行》的“不可靠叙述”及其意义

..... 赖丹琪(99)

书 评

当代语境下翻译学最新研究动态与发展趋势——《翻译学导论》述评

..... 刘性峰(105)

学术英语智能写作评估的新研究——评《基于语类的二语研究论文智能

写作评估:从设计、评估到优化》 钟家宝 钟兰凤(108)

封四:知名教学科研机构概览:南京大学双语词典研究中心;书讯(78,83);会讯(93)

本期英文摘要 (112)

南京大学双语词典研究中心

南京大学双语词典研究中心初创于 1988 年,是教学科研并重的学术性研究机构,主要从事双语词典学、术语翻译以及英语词汇学等相关应用语言学研究及硕博人才培养工作。中心成立 30 年来,始终以学科建设为导向,坚持走研究生教学、基础研究与应用开发相结合的道路,已顺利完成国家级、省部级与横向合作等各类大型科研项目多项,出版有影响力的英汉双语辞书、学术专著、译著和教材数十部,在国内外高水平学术刊物发表论文数百篇。南京大学双语词典研究中心的标志性成果——张柏然先生领衔编纂的《新时代英汉大词典》(1200 万字,商务印书馆,2004 年)是我国第一部真正利用自建现代语料库独立研编的大型双语学习词典,具有填补空白的时代意义,多次荣获国家级与省部级重要科研奖项。中心作为国内为数不多的双语词典学专业硕士和博士培养单位,在国内外享有较高学术声誉,目前是中国辞书学会副会长单位、双语词典专业委员会副主任单位以及江苏省译协常务理事单位,国际权威的《词典学词典》[Dictionary of Lexicography]将南京大学双语词典研究中心列为中国双语词典研究的代表性机构(Dictionary Research Centre: Nanjing University (China))。中心非常注重理论研究与应用创新相结合,先后培养了双语词典学与翻译理论研究两大学科方向的硕博士研究生数百名,合作培养博士后以及访问学者多名。与此同时,中心始终坚持“产学研”一体化,积极开展对外学术交流和专业性实践活动,组织和举办了多次高水平大型学术研讨会,与国内外众多有影响的科研机构和知名出版机构保持着长期稳定的合作关系。近年来,中心在科研成果国际化方面迈出了新步伐,师生共同在国际词典学研究权威期刊杂志发表原创性研究论文多篇,受到国际同行关注。自 2010 年起,中心与时俱进,本着“立德树人、服务国家”的精神,主动适应国家文化战略发展、应用语言学研究 and 高层次人才培养需要,率先在国内开展术语翻译相关教学科研方面的积极探索。中心依托南京大学外国语学院“双一流”学科的建设与发展,基于双语词典学和翻译理论研究领域的长期科研积累,又在术语翻译理论与应用研究领域拓展了一片新天地。

外语研究

(双月刊)

2018 年第 4 期

2018 年 8 月 15 日出版

主管单位 中央军委
政治工作局
训练管理部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李德俊

主办单位 中国人民
解放军 国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址:南京市雨花台区振兴路 55 号《外语研究》编辑部

网址: <http://nwjy.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: waiyuyanjiu@vip.163.com

每册定价: 10.00 元

电话: (025)80838723